



LEGAL AND POLICE INTERPRETING CONFERENCE

18 November 2011
Storey Hall, Auditorium
Level 5, 336 – 348 Swanston Street, Melbourne

PROGRAM

8–9 am	Registration – Tea and coffee
9–9.05 am	Welcome by Sedat Mulayim, Discipline Head, Translating and Interpreting, RMIT University
9.05–9.20 am	Welcome by Professor David Hayward, Dean, School of Global Studies, Social Science and Planning, RMIT University
9.20–9.40 am	Mr Michael Gidley MLA, Member for Mount Waverley, representing The Hon. Nicholas Kotsiras MP, Minister for Multicultural Affairs and Citizenship
9.40–10 am	Frans Moens, Operations Manager, VITS Language Link, Conference Sponsor
10–10.30 am	Keynote speaker: Professor Sandra Hale , The University of New South Wales <i>Interpreters' working conditions in courts and tribunals: Different perspectives</i>
10.30–10.45 am	MORNING TEA
10.45–11.15 am	Dr Jemina Napier , Macquarie University <i>Research on signed language interpreting in NSW courts</i>
11.15–12:15 pm	Dr Georgina Heydon , RMIT University <i>Police discourse and investigative interviewing in Australia</i>
12.15–1 pm	Dr Ikuko NAKANE , The University of Melbourne <i>Power and resistance in interpreter-mediated legal interaction: A sociolinguistic perspective</i>
1–1.30 pm	LUNCH
1.30–2 pm	Professor Desmond Cahill , RMIT University <i>Interfacing with the criminal justice system and interpreters: The perceptions of Indochinese prisoners</i>
2–2.30 pm	Sedat Mulayim/Miranda Lai , RMIT University <i>Interpreter intervention in investigative interview techniques – implications for training and professional development</i>
2.30–3 pm	Dr Caroline Norma , RMIT University <i>Gender issues in community interpreting</i>
3–3.15 pm	AFTERNOON TEA BREAK
3.15–3.45 pm	Dr Meredith Bartlett , RMIT University <i>Auslan interpreters and the legal profession: What can happen when these two professions meet in court?</i>
3.45–4.15 pm	Dave Gilbert , RMIT University <i>What makes the translation and interpreting industry important for national security in Australia?</i>
4.15–4.45 pm	Fabrizio Gallai , University of Salford (United Kingdom) (videolink) <i>Interpreter-mediated police interviews: Where do we go from here?</i>
4.45–5 pm	Closing speech by Adjunct Professor Barry Turner, RMIT University